

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

Лингвокультурологические особенности Интернет-языка

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
(БАКАЛАВРСКОЙ) РАБОТЫ**

студентки 4 курса 411(2) группы
направления подготовки 44.03.01 Педагогическое образование,
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Курбатовой Екатерины Николаевны

Научный руководитель
проф. каф. английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

_____ Р.З. Назарова
подпись, дата

Зав. кафедрой
английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

_____ Т.А. Спиридонова
подпись, дата

Саратов 2018

Введение. С развитием общества возрастает и естественная потребность человечества в коммуникации. В условиях растущих потребностей в коммуникации, появление глобальной сети Интернет стало закономерным шагом. В настоящее время глобальная сеть является неотъемлемой частью жизни современного человека. Интернет становится не только наиболее полным и оперативным источником информации, но и важным средством коммуникации, предоставляющим пользователям широкие возможности. Уникальность Интернет-среды и возрастающая популярность Интернет-коммуникации влекут за собой возникновение и стремительное развитие Интернет-языка.

Актуальность данной темы обусловлена необходимостью изучения Интернет-языка в чатах, блогах и форумах в связи с уникальностью интернет среды и возрастающей популярностью общения в Сети, что влечет за собой стремительное развитие нового, ранее не существовавшего языка, лингвистические особенности которого в настоящее время недостаточно освещены в научной литературе. В современном обществе интернет-общение очень актуально и занимает одно из ведущих мест, поэтому изучение Интернет-языка и его особенностей приобретает особую важность в настоящее время.

Целью исследования является выявление лингвокультурологических особенностей интернет языка и причин их появления.

В связи с поставленной целью необходимо решить ряд задач:

- 1) изучить теоретические аспекты понятия «дискурс» и «интернет-дискурс»;
- 2) проанализировать тексты интернет-переписок с сайтов и мессенджеров;
- 3) определить лингвокультурологические особенности современного интернет-языка.

Для достижения цели и решения задач данного исследования использовались следующие методы: теоретический анализ и синтез, аналогия, индукция, обобщение, классификация, сравнение.

Материалом исследования послужили примеры текстов переписок в чатах, блогах и форумах <https://vk.com.>; <https://twitter.com>; <http://ok.ru>; <http://my.mail.ru>;

<https://facebook.com> и др., дата обращения январь–апрель 2018г.

Структура работы. Данная выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав (теоретическая и практическая), заключения и списка использованных источников.

Во введении обосновывается выбор темы выпускной квалификационной работы, актуальность и новизна исследования, определяются цель и задачи работы, характеризуется теоретическая база и материал исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, описывается структура работы.

В первой главе «Теоретические основы изучения Интернет-дискурса» рассматриваются подходы к определению понятий «дискурс» и «интернет-дискурс», описываются основные характеристики и особенности интернет языка, характерные для современной Интернет-коммуникации.

Во второй главе «Особенности использования лексики в современном интернет-языке» описываются особенности и роль текста в современной Интернет-коммуникации, выявляются лингвистические и экстралингвистические факторы, влияющие на развитие Интернет-языка, рассматриваются наиболее значимые явления лексико-семантического уровня на примере текстов Интернет-переписок.

Заключение содержит общие выводы по данному исследованию и возможное дальнейшее развитие темы данной выпускной квалификационной работы.

Список использованных источников содержит 66 источников литературы на русском и английском языках.

Научная новизна исследования заключается в том, что в работе была предпринята попытка выявления основных видов и причин отступлений от лексических норм в чатах, блогах и форумах.

Основное содержание работы. Дискурс (англ. Discourse, фр. discours – от лат. Discursus «бегание взад- вперед; круговорот, движение; разговор, беседа») - это многозначный термин, применяемый рядом гуманитарных наук, предметом

изучения которых прямо или опосредованно выступает язык и его функционирование.

В настоящее время четкого и общепризнанного определения понятия «дискурс», которое охватывало бы все случаи его употребления, не существует. Не исключено, что именно это способствовало стремительному росту популярности этого термина за последние десятилетия.

Считаем предпочтительным определение дискурса как совокупность двух компонентов: динамического процесса языковой деятельности, вписанной в социальный контекст высказывания, и результата языковой деятельности.

Как и любые языковые сущности, такие как морфемы, слова или предложения, дискурс устроен по определенным, характерным для данного языка, правилам. Как и любой естественный феномен, дискурс подразделяется на типы и разновидности. Одной из основных классификаций дискурса считаем классификацию по каналу передачи информации, а именно, противопоставление устного и письменного дискурса. При устном дискурсе канал передачи информации – акустический, а при письменном – визуальный.

С развитием общества возрастает и естественная потребность человечества в коммуникации. В условиях растущих потребностей в коммуникации, появление глобальной сети Интернет стало закономерным шагом.

Глобальная сеть Интернет была создана в 1957 году, когда Министерство обороны США начало разработку компьютерных сетей. Днем создания Интернета принято считать 29 октября 1969 года, когда впервые была передана информация с одного компьютера на другой, находящемся на расстоянии в 640 километров. Очевидно, что в тот момент не представлялось возможным выделить виртуальный дискурс из других видов дискурса.

В 1971 году после разработки первой программы для отправки электронной почты, коммуникация и дискурс в Интернете стали развиваться по своему собственному пути, постепенно приобретая свои уникальные черты и особенности. Развитие нового технологичного способа коммуникации положило

начало глобальной перестройке системы взаимосвязи людей. Стремительно развиваться интернет-коммуникация и дискурс, связанный с ней, начали только в 1973 году, когда к сети подключились международные крупные организации.

Профессор университета в Лондоне Гарольд Тимблби считает создание Интернета переломным моментом в истории развития человеческой коммуникации, протекающей без особых изменений на протяжении многих тысяч лет. Разнообразие в коммуникации заключалось в применении различных вариантов традиционного невербального и вербального общения [51].

Н.А. Ахренова, например, утверждает, что специфика интернет-дискурса обусловлена в первую очередь уникальной сферой появления и распространения и проявляется во всех областях. Интернет - дискурс обладает графическими, орфографическими, лексическими и грамматическими особенностями, что выделяет Интернет-дискурс, как новый тип дискурса, условно называемый устно-письменным дискурсом [4].

Виртуальный дискурс, будучи искусственно созданным, служит не только техническим каналом связи, заменяя телефон или письмо в конверте, но и представляет из себя новую, по сути, среду общения, предоставляя особые, уникальные условия для взаимодействия пользователей. Так, несмотря на то, что в Интернет-среде коммуниканты не встречаются друг с другом лицом к лицу, между ними, тем не менее, происходит разноплановое и прямое коммуникативное взаимодействие. Это и является основной причиной, по которой Интернет-дискурс, сохраняя большую часть свойств дискурса в общем смысле, дополняет их рядом уникальных свойств, характерных только для виртуальной коммуникации Интернет-дискурса.

Интернет-дискурс – это целенаправленное социальное действие, включающее взаимодействие людей и механизмы их сознания — когнитивные процессы, процесс создания текста в совокупности с социокультурными, психологическими, прагматическими факторами [1].

Итак, выделим наиболее важные, на наш взгляд, характеристики дискурса:
- связанность текста,

- событийность,
- обусловленность экстралингвистическими факторами,
- целенаправленность социального действия.

Язык, обслуживающий общение в сети Интернет, представляет собой новый функциональный стиль, объединяя в себе признаки как устного, так и письменного дискурса. Включая в себя письменное оформление, характерное для письменной речи, и спонтанность и ненормативность, характерные для устной коммуникации, Интернет – дискурс привлекает к себе внимание филологов, лингвистов и психологов всего мира.

В ходе анализа практического материала, проведенного на примере текстов переписок в чатах, блогах и форумах <https://vk.com.>; [https://twitter.com](https://twitter.com;); <http://ok.ru>; <http://my.mail.ru>; <https://facebook.com>, были выявлены следующие лингвистические особенности:

1. Лексический уровень. Любой сайт, мессенджер и социальная сеть характеризуется ономастической лексикой, широкое распространение которой произошло из-за необходимости присвоения имени каждому пользователю сети. Именами могут быть настоящие имена пользователей или ники – от английского “nickname” – то есть, псевдонимы. Псевдонимы отличаются экспрессивностью, для примера обратимся к сайту «vnickname.ru», где представлено большое количество ников для разных социальных сетей: «IceBlood», «Sweet_Cat», «МартЫшка_в_МоНиТоРе», «ИмЯ сЕкРеТ фАмИЛиИ НеТ» и так далее.

2. Морфологический уровень. Частое употребление форм императива первого лица единственного числа вместо вежливых форм во множественном числе. Обратимся к социальной сети “vk.com”, где широко распространены конструкции «Ставь лайк, если...», например, «*Ставь лайк, если ни разу не смотрел Игру престолов!*». Часто такие конструкции сокращаются: «*Лайк, если тоже не стал брать свой автомобиль в этот снежный день, а поехал на общественном транспорте или остался дома :3*» - группа «Типичный Саратов».

3. Синтаксический уровень. Большое влияние на Интернет-язык оказывает разговорная речь, характеризующаяся простыми, неполными

предложениями и частым использованием вопросительных и восклицательных предложений ввиду своей экспрессивности, эмоциональности, интерактивности и спонтанности. Также наблюдается тенденция к отклонению от пунктуационных и синтаксических норм литературного языка – аграмматизму. Рассмотрим случаи нарушений синтаксических норм на примере комментариев в сообществе «Типичный Саратов» в социальной сети «ВКонтакте»: *«Елена, каждый год так же, чуть мороз и начинают греться электроприборами самопальными, вот и результат»*. В данном примере наблюдается рассогласование частей предложения, что недопустимо в литературном русском языке. Следующий пример - *«Когда погода тонко намекает, что алкоголь – это зло...»* - представлен конструкцией, широко распространенной в Сети – «Когда...», дополненной картинкой, видео или анимацией. В данном случае, это предложение не является синтаксически верным с точки зрения литературного языка, поскольку отсутствует главная часть предложения, относящаяся к «когда». Также высокий уровень экспрессии, характерный для Интернет-дискурса способствует распространению таких синтаксических фигур, как эллипсис, амплификация, парцелляция. *«Итак за все взятки берут и ещё больше будут»* - это пример эллипсиса, представленный в комментариях пользователей Сети. В данном случае предложение неполное и упущено слово «брат». Рассмотрим следующее предложение: *«Девушке, чтобы быть счастливой, нужно немного: чтобы ты ее обнимал, чтобы, не отрываясь часами, смотрел в глаза, чтобы хвалил, баловал, чтобы говорил, что она худая, кормил, покупал платья, возил на машине, помнил, какие ее любимые цветы...»*. Это пример публикации в одной из групп «ВКонтакте», построенный при помощи такой синтаксической фигуры, как амплификация. Амплификация представляет из себя ряд повторяющихся слов или словосочетаний, в данном случае, повторение слова «чтобы». В тексте статуса в группе “ESSEX” - *«Время не лечит. Оно приводит к равнодушию. Убивает всё то, что мы любили»* - использована парцелляция – то есть, расчленение целого высказывания на отдельные, логически завершённые части, при помощи знаков пунктуации – в данном

случае, точек.

Анализ практического материала показал, что на формирование особенностей Интернет-языка значительное влияние оказывают также экстралингвистические факторы.

1. Культурно-языковые особенности пользователей считаем наиболее важным фактором, способствующим модификации языка Интернет-коммуникации, поскольку заимствования, приобретаемые в результате межкультурного общения, являются основным источником пополнения словарного запаса языка. В соперничество с английским языком вступают и так называемые «суррогатные языки». Это искусственно созданные языки, представляющие из себя смесь двух и более языков, такие, как Indlish – смесь индийского и английского, Spanglish - смесь испанского и английского, Ruslish – смесь русского и английского. Рассмотрим подробнее Ruslish. Возьмем пример комментариев из социальной сети «ВКонтакте»: *«Такой прайс за лейбл только чтоли?»*, где «прайс» - это английское слово «price» - «цена», а «лейбл» - «label» - бирка, этикетка. Еще один пример: *«Катюха у нас хамстер»*, где «хамстер» - от английского «hamster» - «хомяк», использующееся в функции метафоры, характеризующей внешний вид или поведение адресата.

2. На язык Интернет-коммуникации большое влияние оказывает также психологический фактор. Участники Интернет-коммуникации (за исключением видео- и аудиозвонков) практически полностью лишены паралингвистических средств – средств общения, передающих информацию, не опираясь на текст. К таким средствам относятся мимика, жесты, тембр голоса, его сила, эмоциональная окраска, акцент, дикция, интонация, паузы, повышение и понижение громкости и многое другое. Как известно, невербальная коммуникация определяет более 50% результата в акте общения при обычной коммуникации. Для повышения надежности и полноты общения, пользователи Сети вынуждены компенсировать нехватку невербальных средств коммуникации (смайлы, ненормативное использование пунктуационных знаков, использование заглавных букв).

3. В ходе исследования было выявлено, что социальная структура общества также неизбежно модифицирует язык, «раслаивая» его на подязыки Интернет-коммуникации. Как известно, в любой сфере деятельности и общения людей существуют свои нормы общения и взаимодействия, которые зависят от многих факторов, таких, как: окружение, уровень взаимоотношений членов группы, уровень их развития, роль, которую каждый из них исполняет и так далее. Попадая в Интернет-среду, язык пользователей также неизбежно модифицируется. Албанский язык, возникший с фразой «Превед медвед!», долгое время был характерной чертой Интернет-коммуникации. Приведем ряд примеров, обратившись к социальной сети «Мой мир»: «Превед, каг дила, красафчег?», «ацкиий сотона» - нехороший человек, «фтонку» - к черту, «ржунимагу» - очень смешно, «афтар жжот! пиши истчо!» - автор молодец, пиши еще.

Такой язык спустя некоторое время начал переходить в живое общение и вплетаться в язык детей и подростков, что не могло не взволновать общественность. К счастью, этот язык исчерпал себя, как только прошла мода на такого рода искажение языка в Интернете.

4. Демографическая дифференциация пользователей Сети также играет важную роль в модификации языка Интернет-коммуникации и создании новых подязыков. В результате проведенного анализа Интернет-текстов, было выявлено, что практически любой чат, либо сайт особенно ярко высвечивает пробелы в пунктуационной, орфографической и стилистической грамотности его участников, создателей или пользователей, поскольку отличия от литературной нормы на всех языковых уровнях очевидны. Разберем нарушения норм языка на разных уровнях:

1) На уровне лексики используется просторечная или грубо-просторечная лексика, большое количество жаргонизмов, популярных в Интернете: «отмодерить», «забанить», «хакнуть»; и макаронизмов, то есть слов, иноязычного происхождения с сохранением их звучания и значения: «Хэлоу, пипл, как дела?», «Это как прошлогодний хлеб, иф ю ноу вот ай мин»;

с более высоким уровнем образования.

Чаще всего описанную ситуацию можно наблюдать на форумах и сайтах с определенной, узкой тематикой. За примером обратимся к форуму «tululu.org», а именно, к разделу для любителей литературы:

«Я не любитель банальных хэппи-эндов, в данной литературе, можно сказать, гурман, поэтому, мне кажется, то, что я предложу, Вас заинтересует» или *«На самом деле о метафоре здесь речи и не шло, я вообще не понимаю, что Вы нашли в этом рассказе»*. Из примеров видно, что несоблюдение орфографических норм русского языка редко и призвано, скорее, с целью эмоциональной окраски высказывания.

Заключение. В ходе работы были выявлены лингвокультурологические особенности интернет языка и причины их появления. Для достижения данной цели были изучены теоретические аспекты понятия «дискурс» и «интернет-дискурс», рассмотрены особенности интернет-дискурса:

- виртуальность,
- дистантность,
- креолизованность компьютерных текстов,
- наличие гипертекста,
- использование смайлов как средство компенсации паралингвистических средств коммуникации (мимики, эмоций, чувств, жестов),
- комбинация нескольких различных типов дискурса,
- специфическая компьютерная этика.

В ходе изучения данной темы были рассмотрены следующие характеристики компьютерного дискурса:

- насыщенность текста,
- объективность передачи информации,
- точность передачи информации,
- лаконичность речи,
- использование профессиональных слов и словосочетаний.

В практической части детально были изучены лингвистические и

экстралингвистические факторы, влияющие на развитие Интернет-языка. По результатам анализа молодежных интернет-переписок были выделены наиболее значимые явления лексико-семантического уровня, такие, как словообразование (заимствования, калька, полукалька, перевод, фонетическая мимикрия, аффиксация, звуковое подражание, сокращение, аббревиатура) и фразеологические обороты (фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания, фразеологические выражения).